

vivamos mejor

Meilleures conditions de vie pour l'Amérique latine



Rapport annuel 2018



Sur les hauts plateaux d'Atitlán au Guatemala, les petits enfants indigènes reçoivent un soutien pour améliorer leurs aptitudes motrices, sociales et cognitives dans le cadre du projet « Apprendre pour l'avenir » afin de leur donner les bases pour un parcours scolaire réussi.

CHÈRE LECTRICE, CHER LECTEUR

2018, une année intense, est désormais derrière nous. En plus de notre engagement dans nos projets, nous avons élaboré la stratégie institutionnelle 2019–2023. Elle tient compte des objectifs du Programme de Développement Durable des Nations Unies à l'horizon 2030, mais reste essentiellement la même : Vivamos Mejor continuera à amener un soutien temporaire aux communautés marginalisées d'Amérique latine en leur proposant une « aide à l'auto-assistance » et en les aidant à être indépendants.

En ce qui concerne le contenu, nous continuons à mener nos programmes « Des ponts vers l'école et vers la vie professionnelle » ainsi que « Eau nourriture ». Géographiquement, nous allons nous concentrer sur la région de l'Amérique centrale et la Colombie. Pour nous rapprocher du cœur de l'action, nous élargissons notre présence locale. De plus, nous intensifions notre travail de mesure d'impact en étroite collaboration avec des instituts de recherche. Nous participons à la formation de jeunes diplômés qui débutent dans la vie active (il s'agit de la relève) et partageons activement nos connaissances au sein de réseaux de spécialistes.

En Suisse, nous souhaitons enrichir le débat sur l'efficacité de la coopération au développement avec notre méthode de travail axée sur les résultats. Nous voulons améliorer notre communication publique et élargir notre réseau de donateurs.

Sur notre page d'accueil www.vivamosmejor.ch vous trouverez un résumé de la stratégie 2019–2023 (en allemand). Nous espérons que vous nous aiderez à atteindre nos objectifs ambitieux et remercions ici tous nos partenaires et donateurs pour le soutien en 2018 !



Sabine Maier
Directrice



Franziska Kristensen-Rohner
Présidente du Conseil de fondation

Photo en page couverture : Les travailleuses sociales dans les communautés de Nahualá et Santa Catarina au Guatemala préparent des jardins potagers dans les écoles, en collaboration avec les parents des enseignants d'écoles maternelles. Ces jardins remplissent trois fonctions : ils fournissent des légumes nourrissants pour les collations entre les repas, ils sont un terrain d'apprentissage et d'exercice pour les enfants et ils stimulent les mamans à planter elles aussi des légumes à la maison.



Les forêts, l'eau et des sols sains constituent la base de la survie des 22 000 habitants de la vallée du Yatza au Guatemala et doivent être protégés pour les générations futures.

Pourquoi a-t-on besoin de nous ?

L'Amérique latine est confrontée à d'énormes défis

Après des années de croissance économique et de progrès social, la faim en Amérique latine est à nouveau en augmentation. En parallèle, les programmes sociaux étatiques sont en train d'être démantelés en raison de la stagnation économique et des crises politiques. Ceci touche particulièrement les plus pauvres et les plus faibles, d'autant plus que de nombreux donateurs internationaux réduisent leur implication en Amérique latine.

Les changements climatiques menacent massivement la sécurité alimentaire de l'Amérique latine

L'Amérique centrale souffre déjà énormément des conséquences du changement climatique. En conséquence, selon les prévisions, les rendements des denrées de base chuteront à l'avenir si aucune contre-mesure efficace n'est prise. En outre, les bases nécessaires à la production que sont l'eau, le sol et la forêt sont su-

rexploitées dans de nombreux endroits. Le besoin en aliments de base ne diminue pas: en dépit de la baisse du taux de natalité, la population croît en raison de l'augmentation de l'espérance de vie.

Sans éducation, pas de participation sociale et pas d'avenir économique

La recherche sur l'égalité des chances montre que l'éducation préscolaire a un impact positif sur les chances d'éducation. Cependant, les programmes existants d'éducation préscolaire pour les enfants défavorisés sont inadéquats en quantité et en qualité aggravant l'injustice éducative. En outre, l'Amérique latine est confrontée au pouvoir parallèle des cartels de la drogue et des gangs criminels. Ces derniers recrutent la relève auprès de ceux qui ont peu d'éducation et de revenus.

Comment aidons-nous ?

Notre vision est basée sur l'agenda 2030*

Nous sommes déterminés à faire en sorte que les communautés socialement marginalisées en Amérique latine aient des possibilités équitables de participation sociale, d'éducation et de revenus et puissent ainsi vaincre la pauvreté par leurs propres moyens.

Focus sur la responsabilisation et le savoir

En tant qu'organisation humanitaire proche de la base, nous renforçons les groupes de population socialement marginalisés afin qu'ils puissent exercer activement leurs droits et obligations comme membres de la société et promouvoir le développement durable de leur lieu de vie. Nous équipons les communautés rurales en matière d'agriculture durable et de gestion de l'eau pour le futur. Grâce au soutien préscolaire et à l'intégration professionnelle, nous donnons aux enfants et aux adultes un accès à l'éducation et à un revenu, ce qui contribue à réduire les fortes inégalités au sein des pays.

1 PAS DE PAUVRETÉ



Plus de 800 millions d'êtres humains vivent dans une extrême pauvreté. Le programme de développement durable vise à éradiquer totalement cette pauvreté extrême.*

10 INÉGALITÉS RÉDUITES



Augmenter le revenu des plus défavorisés. Inciter tous les individus à l'autodétermination et stimuler leur intégration sociale, économique et politique.*

*L'agenda 2030 comprend 17 objectifs de développement durable (ODD) et devrait être mis en œuvre à l'échelle mondiale d'ici 2030 par tous les États membres des Nations Unies.

Nos défis en 2018

Vivamos Mejor a concentré son travail en 2018 sur les trois pays d'Amérique centrale présentant l'indice de développement le plus faible (IDH) : Honduras, Nicaragua et Guatemala. En Amérique du Sud, nous nous sommes concentrés sur la Colombie – qui constitue la porte d'entrée de l'Amérique centrale et se trouve entre la guerre civile et la paix – et sur le Brésil, qui doit relever des défis majeurs dans le contexte politique actuel.

NICARAGUA

Coaching d'enfants en situation de crise

Le Nicaragua a plongé dans une grave crise politique et humanitaire en 2018. La vie publique s'est arrêtée et les écoles sont restées fermées pendant des mois. Ce à quoi Vivamos Mejor a réagi en proposant un nouveau projet qui débutera en 2019, à l'attention des enfants perturbés par la situation oppressante. Au travers de l'encouragement ludique à la lecture, le projet leur apporte un quotidien structuré. Dans le cadre du programme régional, nous avons également renforcé la coopération avec l'ONG renommée « Centro Humboldt », qui aide les petits agriculteurs à optimiser les semis et les récoltes en leur fournissant des informations météorologiques.

GUATEMALA

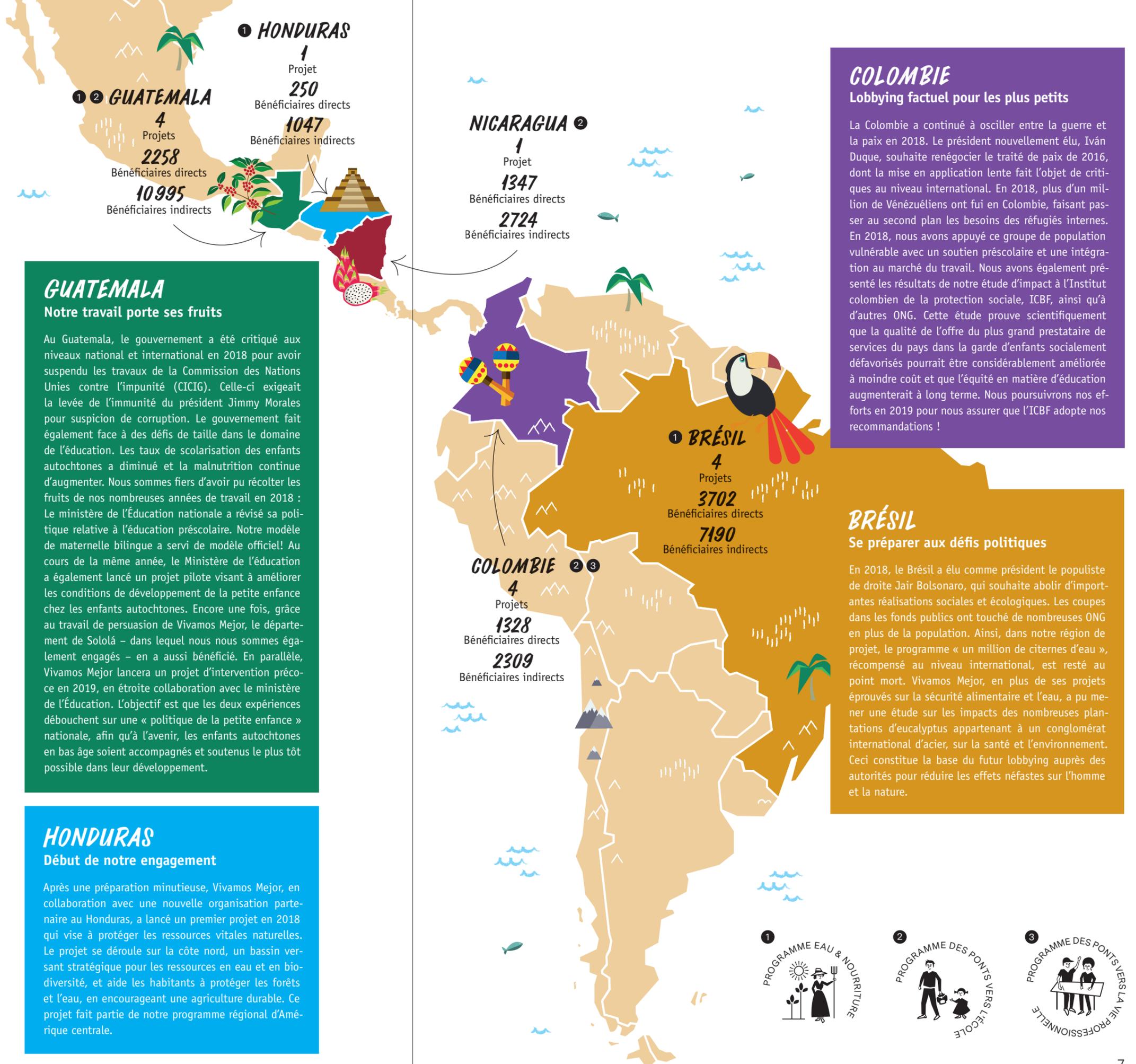
Notre travail porte ses fruits

Au Guatemala, le gouvernement a été critiqué aux niveaux national et international en 2018 pour avoir suspendu les travaux de la Commission des Nations Unies contre l'impunité (CICIG). Celle-ci exigeait la levée de l'immunité du président Jimmy Morales pour suspicion de corruption. Le gouvernement fait également face à des défis de taille dans le domaine de l'éducation. Les taux de scolarisation des enfants autochtones a diminué et la malnutrition continue d'augmenter. Nous sommes fiers d'avoir pu récolter les fruits de nos nombreuses années de travail en 2018 : Le ministère de l'Éducation nationale a révisé sa politique relative à l'éducation préscolaire. Notre modèle de maternelle bilingue a servi de modèle officiel! Au cours de la même année, le Ministère de l'Éducation a également lancé un projet pilote visant à améliorer les conditions de développement de la petite enfance chez les enfants autochtones. Encore une fois, grâce au travail de persuasion de Vivamos Mejor, le département de Sololá – dans lequel nous nous sommes également engagés – en a aussi bénéficié. En parallèle, Vivamos Mejor lancera un projet d'intervention précoce en 2019, en étroite collaboration avec le ministère de l'Éducation. L'objectif est que les deux expériences débouchent sur une « politique de la petite enfance » nationale, afin qu'à l'avenir, les enfants autochtones en bas âge soient accompagnés et soutenus le plus tôt possible dans leur développement.

HONDURAS

Début de notre engagement

Après une préparation minutieuse, Vivamos Mejor, en collaboration avec une nouvelle organisation partenaire au Honduras, a lancé un premier projet en 2018 qui vise à protéger les ressources vitales naturelles. Le projet se déroule sur la côte nord, un bassin versant stratégique pour les ressources en eau et en biodiversité, et aide les habitants à protéger les forêts et l'eau, en encourageant une agriculture durable. Ce projet fait partie de notre programme régional d'Amérique centrale.



COLOMBIE

Lobbying factuel pour les plus petits

La Colombie a continué à osciller entre la guerre et la paix en 2018. Le président nouvellement élu, Iván Duque, souhaite renégocier le traité de paix de 2016, dont la mise en application lente fait l'objet de critiques au niveau international. En 2018, plus d'un million de Vénézuéliens ont fui en Colombie, faisant passer au second plan les besoins des réfugiés internes. En 2018, nous avons appuyé ce groupe de population vulnérable avec un soutien préscolaire et une intégration au marché du travail. Nous avons également présenté les résultats de notre étude d'impact à l'Institut colombien de la protection sociale, ICBF, ainsi qu'à d'autres ONG. Cette étude prouve scientifiquement que la qualité de l'offre du plus grand prestataire de services du pays dans la garde d'enfants socialement défavorisés pourrait être considérablement améliorée à moindre coût et que l'équité en matière d'éducation augmenterait à long terme. Nous poursuivrons nos efforts en 2019 pour nous assurer que l'ICBF adopte nos recommandations !

BRÉSIL

Se préparer aux défis politiques

En 2018, le Brésil a élu comme président le populiste de droite Jair Bolsonaro, qui souhaite abolir d'importantes réalisations sociales et écologiques. Les coupes dans les fonds publics ont touché de nombreuses ONG en plus de la population. Ainsi, dans notre région de projet, le programme « un million de citernes d'eau », récompensé au niveau international, est resté au point mort. Vivamos Mejor, en plus de ses projets éprouvés sur la sécurité alimentaire et l'eau, a pu mener une étude sur les impacts des nombreuses plantations d'eucalyptus appartenant à un conglomérat international d'acier, sur la santé et l'environnement. Ceci constitue la base du futur lobbying auprès des autorités pour réduire les effets néfastes sur l'homme et la nature.

Ce que nous faisons : Des ponts vers l'école et la vie professionnelle

Vivamos Mejor mise sur la formation continue et se concentre sur les transitions entre la vie scolaire et la vie professionnelle, conformément au concept des « étapes critiques de la vie ». Ces décisions clé façonnent le développement ultérieur d'une personne de manière décisive.



Dans les garderies de quartier, les jeunes enfants des bidonvilles de Soacha près de Bogota en Colombie reçoivent une bonne éducation préscolaire et des repas réguliers.

Programme « Des ponts vers l'école »

Les soins et l'attention qu'un enfant reçoit dans les premières années de sa vie sont déterminants et influencent son développement de manière significative. L'affection, la stimulation, une alimentation saine, des relations fiables et des soins médicaux adéquats augmentent les chances de réussite scolaire. Les enfants de familles marginalisées ne peuvent pas compter sur cette base. Vivamos Mejor veut remédier à cette injustice par une intervention précoce et adaptée.



Tous les enfants, les jeunes, les adultes et surtout les personnes pauvres et défavorisées devraient avoir accès à une éducation de base et une formation professionnelle de qualité.

OBJECTIF : Le nombre d'enfants issus de groupes défavorisés ayant achevé l'école primaire est en augmentation.

- 100 % des enfants d'âge scolaire qui ont bénéficié de notre soutien fréquentent avec succès l'école primaire.
- L'intégrité physique, mentale et juridique des enfants est garantie.
- Les enseignants stimulent leurs petits protégés avec gentillesse et en fonction de leur âge. Ils appliquent dans leur vie quotidienne un concept pédagogique et méthodique structuré.
- Les autorités éducatives départementales régionales reconnaissent nos modèles préscolaires, leur efficacité et leur efficacité et participent à leur financement.



En plus d'une solide formation professionnelle, les jeunes de Bosa Occidental à Bogotá travaillent également sur leurs compétences sociales et exercent des techniques de postulation.

Programme « Des ponts vers la vie professionnelle »

Selon la Commission économique des Nations Unies pour l'Amérique latine et les Caraïbes (CEPALC), les jeunes défavorisés ont peu d'accès à la formation professionnelle. Celle-ci, cependant, augmente considérablement les chances de revenus et renforce la résilience. Ces deux points ont un effet préventif contre la pauvreté et la délinquance juvénile. Des études montrent également que le premier emploi constitue l'obstacle le plus difficile – souvent insurmontable – lors de l'entrée sur le marché du travail.



Promouvoir une croissance économique étendue et durable, un emploi à temps plein et un travail décent. Dissocier la croissance économique de la dégradation de l'environnement.

OBJECTIF: Des jeunes adultes forts et éduqués obtiennent à long terme des conditions de travail dignes et façonnent leur propre avenir.

- Les jeunes adultes défavorisés ont des compétences professionnelles.
- Ils exercent une activité génératrice de revenus dans des conditions de travail décentes.
- Les bénéficiaires ont une perspective claire concernant leur propre avenir. En tant que citoyens informés, leur personnalité est renforcée.
- Les autorités nationales sont conscientes des obstacles que doivent surmonter les jeunes adultes vulnérables pour avoir accès aux services publics existants.





Une petite paysanne de la communauté de Minas Novas dans la vallée de Jequitinhonha au Brésil montre fièrement les produits de sa récolte, qu'elle a pu produire de manière durable et économe en eau grâce aux techniques de culture biologique.

Ce que nous faisons : Promouvoir une gestion de l'eau et une agriculture durables

Programme « Eau et Nourriture »

Selon l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), les petites exploitations fournissent 60% de l'approvisionnement alimentaire en Amérique latine. Elles jouent un rôle clé dans l'alimentation de la région. Pour cela, elles ont besoin de terres fertiles, de semences adaptées et d'eau. Cependant, la faim est à nouveau en augmentation et le changement climatique compromet encore plus la production alimentaire. Les petits agriculteurs ne sont pas préparés à ces défis. Le manque d'expertise, la vulnérabilité financière et les sols surexploités les empêchent de développer leur potentiel. De plus, ils ont un accès très restreint aux marchés de vente. En modifiant ces conditions cadres avec eux, nous améliorons la sécurité alimentaire, luttons contre la faim et créons des zones rurales pour l'avenir. Des études montrent que les cultures mixtes durables et l'agroforesterie augmentent la résistance des petits agriculteurs aux effets du changement climatique. C'est pourquoi nous les encourageons tout particulièrement.

Un environnement sain est la base de la survie des générations présentes et futures. Sans un écosystème intact, les ressources en eau, la biodiversité et, par conséquent, les chances des populations de réagir au changement climatique diminuent. Sans eau, pas de vie et pas de nourriture ! Les conflits autour de l'eau sont déjà très répandus aujourd'hui et mettent en péril la paix sociale. Vivamos Mejor s'est engagé à préserver les écosystèmes, qui ont une importance stratégique pour l'approvisionnement en eau. Nous encourageons également la gouvernance durable et participative des petits exploitants, renforçant ainsi la résilience des zones rurales.



2 FAIM «ZÉRO»
L'agenda 2030 s'est fixé pour but d'éliminer la faim et toutes les formes de malnutrition dans le monde au cours des 15 ans à venir.



15 VIE TERRESTRE
Préserver et restaurer les écosystèmes terrestres, en veillant à les exploiter de façon durable. Lutter contre l'érosion et la désertification. Mettre fin à l'appauvrissement de la biodiversité.

OBJECTIF : Les familles paysannes assurent leur existence en utilisant de manière durable les ressources naturelles que sont l'eau, les forêts et les sols, renforçant ainsi leur résistance aux effets du changement climatique.

- Les petits agriculteurs augmentent leurs revenus grâce à des méthodes d'agriculture biologique durables et attachent une grande importance à la protection des sols afin de mieux se préparer aux fluctuations climatiques (en particulier les sécheresses et les fortes pluies).
- Les familles de petits exploitants peuvent se nourrir sainement, ainsi que leur entourage.
- Les petits exploitants améliorent leur situation financière grâce à leur production agricole et à un meilleur accès au marché.
- Grâce à la protection conjointe des ressources naturelles telles que la forêt, l'eau et le sol, les communautés de petits exploitants résistent mieux aux effets négatifs provoqués par l'homme ou le climat.
- La population touchée s'engage activement et de façon organisée auprès des autorités locales pour le développement durable de leur région.



Quelques points forts de 2018

297



familles ont été formées en agriculture écologique et peuvent ainsi mieux diversifier leur production.

393



paysans sont mieux préparés aux périodes de sécheresse grâce à des formations concernant le changement climatique et la gestion de l'eau.

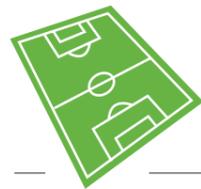


169

jeunes ont accès à un premier emploi grâce à une formation professionnelle reconnue par l'état.

Des surfaces forestières de la taille de

489



terrains de football ont été défrichés.

896



Petits enfants ont été préparés pour leur entrée à l'école, 95% des enfants en âge de scolarité ont réussi la transition vers l'école publique.

710 593

Baignoires remplies d'eau ont été rassemblées pour la prochaine période de sécheresse.



1347

Enfants ont amélioré leurs compétences en lecture et en langage par l'accès à des livres de qualité.



MARÍA

Nahualá, Guatemala

DEPUIS DEUX ANS, JE FAIS PARTIE DU PROJET « ALIMENTATION ÉQUILIBRÉE POUR LES ENFANTS MAYA ». CE QUE J'Y AI APPRIS A UN EFFET POSITIF SUR TOUTE MA FAMILLE.



La malnutrition n'est pas une maladie

Avant le lancement du projet « Alimentation équilibrée pour les enfants Maya », María n'avait jamais entendu parler de malnutrition chronique chez les enfants. Elle était pourtant inquiète parce que son cinquième enfant souffrait d'une forte insuffisance pondérale et n'avait pas l'énergie d'accomplir même les activités les plus faciles. Comme la plupart des peuples autochtones de la région, María, en raison du manque d'éducation, ne voulait pas écouter les conseils médicaux du poste de santé local. Par ailleurs, les symptômes de malnutrition chez les enfants du village sont si courants qu'ils sont presque considérés comme normaux. María était déconcertée par ces points de vue, se sentant impuissante et pas prise au sérieux.

Lors d'une manifestation, elle s'est ouverte aux employés de Vivamos Mejor. Ces derniers lui ont parlé en dialecte et lui ont expliqué clairement les relations complexes liées à la malnutrition au moyen d'images. Suite à cela, María a décidé de participer au projet

« Alimentation équilibrée pour les enfants Maya ». Au cours des premières séances, elle a réalisé que la malnutrition chronique n'était pas une maladie, mais avait des causes sous-jacentes. Elle sait maintenant comment nourrir sa famille avec des repas simples, équilibrés et sains. Grâce aux compléments alimentaires tels que le zinc et les vitamines, son fils se porte beaucoup mieux. Maintenant, María applique également ce qu'elle a appris à sa fille de cinq mois afin de ne pas répéter les erreurs du passé : Elle n'allaitait que jusqu'au sixième mois, puis commence une alimentation complémentaire.

Après les ateliers, María parle à toute la famille de ce qu'elle a appris et compris. Avant, ses enfants lui demandaient un quetzal pour pouvoir acheter des aliments frits et des boissons gazeuses au magasin. Aujourd'hui, ils demandent à leur mère d'acheter des fruits. Son mari est également convaincu de l'impact du projet et déclare : « Si cela est bénéfique pour nos enfants, nous devons l'appliquer. »

Impact, diffusion des connaissances et mise en réseau

Mesure d'impact et recherche

Dans le cadre d'études d'impact, de travaux de maîtrise et de stages, nous travaillons régulièrement avec des universités suisses et locales. En 2018, nous avons lancé une nouvelle étude d'impact scientifique sur la formation professionnelle avec l'Université de Lausanne et l'Universidad de los Andes en Colombie. Les organisations partenaires ont également toutes collaboré avec des instituts de recherches et scolaires, permettant à des étudiants d'effectuer des missions de formation. En 2018, nous avons noué une nouvelle collaboration avec le prestigieux Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), un centre de formation et de recherche de premier plan en agriculture tropicale au Costa Rica. Des étudiants du Centro Universitario del Norte (CUNOR) de l'Université guatémaltèque de San Carlos ont soutenu nos travaux préparatoires en géologie au Guatemala et au Honduras par le biais de stages de recherche.

La diffusion des connaissances

Nous avons transmis notre expérience de la mesure de l'impact aux diplômés du CAS « Communication et mesure de l'impact chez les ONP » du « Center for Philanthropy Studies » (CEPS) de l'Université de Bâle. Nous avons également pu présenter notre approche de la formation professionnelle et de l'intégration au marché du travail dans le cours sur la formation professionnelle NADEL de l'ETH de Zurich.

Organismes professionnels

Nous avons également transmis notre expérience au sein de comités de spécialistes à l'aide d'études de cas et des présentations, par exemple lors d'événements d'apprentissage du réseau de spécialistes « Aguasan » (communauté de pratique dans le domaine de l'eau appuyée par la DDC), ainsi que dans la « Disaster Risk Reduction-Plattform DRR » (plate-forme mondiale pour l'analyse des risques et la réduction du secteur de l'environnement). En outre, Vivamos Mejor était membre du réseau de formation professionnelle (FOBIZZ), du réseau suisse pour l'éducation et la coopération internationale (RECI), et a participé aux réunions de la plateforme pour la Colombie et l'Amérique centrale. Dans les domaines de la collecte de fonds et de la communication, nous avons également partagé nos connaissances avec différents groupes de spécialistes de l'association Swissfundraising.



Ira Amin
Responsable des programmes &
Direction de projets Nicaragua

“
*GRÂCE À NOTRE
ÉTUDE D'IMPACT SUR LE
DÉVELOPPEMENT PRÉSCOLAIRE,
NOUS AVONS PU MONTRER
À UN LARGE PUBLIC DE QUELLE
MANIÈRE LES GARDERIES EN
COLOMBIE PEUVENT ÊTRE
AMÉLIORÉES DE MANIÈRE SIGNIFI-
CATIVE À FAIBLE COÛT. JE ME
RÉJOUIS DU GRAND INTÉRÊT
MANIFESTÉ PAR LES
AUTORITÉS COLOMBIENNES
POUR NOTRE TRAVAIL.*
”

Relations publiques

Nous avons publié des informations sur les sujets d'actualité concernant nos pays d'intervention et nos programmes sur Facebook, LinkedIn, Instagram et dans nos newsletters.

La formation de la relève

En 2018, Vivamos Mejor a accompagné trois jeunes diplômés universitaires entrant dans le monde du travail par le biais d'un stage.

Compatibilité du travail et de la famille

En tant qu'employeur moderne, Vivamos Mejor permet aux employés de tous niveaux de concilier travail et vie privée.

Formation continue

Afin de continuer à respecter les normes les plus strictes dans notre travail, nos collaborateurs ont suivi des formations, notamment à l'ETH de Zurich et à l'école de journalisme suisse MAZ.



Le bricolage est utilisé dans les garderies de Soacha, près de Bogota, en Colombie, comme entraînement de la motricité fine pour préparer les enfants à l'exercice de l'écriture à l'école.

Nous remercions nos partenaires

Institutions publiques

Cantons

Les fonds Swisslos du canton d'Argovie
Les Fonds de loterie en Appenzell Rhodes-Extérieures
Les Fonds Swisslos du canton de Bâle-Campagne
Le canton de Bâle-Ville
Les Fonds de loterie Swisslos du canton de Berne
Les Fonds de loterie du canton de Lucerne
Les Fonds de loterie du canton de Schaffhouse
Le canton de Schwyz
Le canton de Thurgovie

Communes

Commune de Bolligen
Commune de Bremgarten BE
Administration communale d'Erlenbach
Administration communale de Gsteig
Administration communale de Küsnacht
Ville de Lancy
Commune de Meilen
Administration communale de Rapperswil-Jona
Administration communale de Riehen
Commune de Risch
Commune de Saanen
Ville de Soleure
Mairie de Troinex
Ville de Zurich

Paroisses

Église réformée de Belp-Belpberg-Toffen
Paroisse de l'église catholique romaine de Berne et ses environs
Paroisse de l'église catholique romaine de Freienbach
Paroisse évangélique réformée de Gais
Paroisse évangélique réformée de Herrliberg
Paroisse catholique de Lunkhofen
Paroisse évangélique réformée de Münsingen
Paroisse de Muri-Gümligen
Paroisse évangélique réformée Rapperswil-Jona
Paroisse évangélique réformée de St. Ulrich
Paroisse évangélique réformée de Winterthur
Église réformée du canton de Zoug

Structures simples

84,4 % des dons ont été directement affectés à nos projets en 2018. Vivamos Mejor n'a dépensé que l'argent nécessaire à l'administration et à la collecte de fonds, ainsi que pour garantir un travail professionnel, efficace et durable.

Soutien bénévole

En 2018, les membres du Conseil de fondation ont consacré 553 heures de travail. Plusieurs traducteurs, un photographe, un stagiaire bénévole et deux cinéastes ont consacré au total 823 heures de travail bénévole. Cela inclut les traductions de l'équipe de services linguistiques du Crédit Suisse, qui ont été rendues possibles dans le cadre des activités de citoyenneté d'entreprise de Crédit Suisse AG. L'impression de nos publications a été rendue possible par le service d'impression de Credit Suisse AG. Merci beaucoup pour votre engagement !

Notre équipe



Sabine Maier
Directrice



Chantal Christoph
Administration &
Finances



Ira Amin
Responsable des
programmes & Direction
de projets Nicaragua



Sabine Maurer
Responsable du
département fundraising
& communication



Jan Weber
Direction de projets
Brésil & Colombie



Michael Willisich
Fundraising &
communication



Joachim Jung
Direction de projets Guatemala
& Mesure d'impacts



Laure Fornasier
Fundraising
Suisse Romande

Conseil de fondation

Franziska Kristensen-Rohner, Maur ZH
(Présidente), depuis le 6/3/2013
Jean-Pierre Remund, Bolligen BE
(Finances), depuis le 7/12/2006
Bruno Meyer, Zurich ZH,
depuis le 21/04/2016
Juan-Manuel Rivas, Rafz ZH,
depuis le 17/01/2017
Nadine Vasella-Blickle, Zurich ZH,
depuis le 11/12/2013
Andrea Hüsler, Zurich ZH,
depuis le 6/9/2018

Comité de patronage

Stephan Baer, Consultant en gestion
Käthi Bangerter, ancienne conseillère
nationale
Dr. Pirmin Bischof, Avocat et notaire,
conseiller aux Etats du canton de
Soleure
Konrad Bratschi, Executive Chairman
Silent Gliss International AG
Prof. Dr. Ernst A. Brugger,
Président du Conseil d'administration
BHP – Brugger und Partner AG
Prof. Dr. Peter Forstmoser,
Partenaire Niederer Kraft & Frey AG
Prof. Jacques Herzog,
Partenaire fondateur de
Herzog & de Meuron
Christian Lüscher,
Partenaire CMS d'Erlach Poncet AG,
conseiller national du canton de
Genève
Christa Markwalder,
Conseillère nationale du canton
de Berne
Dr. Lili Nabholz, Avocate, ancienne
conseillère nationale, canton de Zurich
Felix Richterich, Président du Comité
de direction et Président du Conseil
d'administration de Ricola AG

Président d'honneur

Dr. Rupert Spillmann,
Fondateur de Vivamos Mejor

Membre d'honneur

Dr. Pierre Gygi, membre du
Conseil de fondation Vivamos Mejor
1988–2013



Cindy Natalia Biojó Palma quitte tous les jours la maison de ses parents à Soacha (Bogotá, Colombie) pour aller suivre sa formation d'éducatrice de la petite enfance.

Commentaires sur les comptes annuels 2018



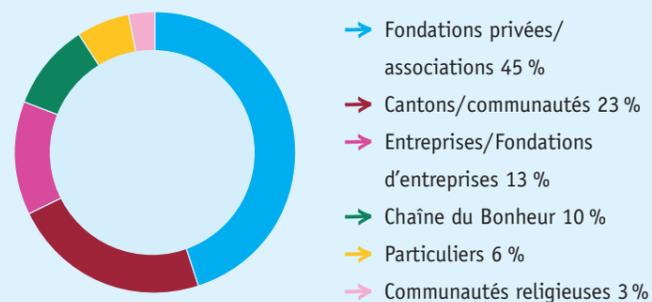
Sabine Maurer
Responsable du département fundraising & communication

“
MALGRÉ UN ENVIRONNEMENT COMPLEXE SUR LE MARCHÉ SUISSE DES DONATIONS, NOUS AVONS TOUT DE MÊME RÉUSSI À DÉPASSER NOS OBJECTIFS ANNUELS. JE SOUHAITE PROFITER DE L'OCCASION POUR REMERCIER NOS DONATEURS, DONT LE SOUTIEN NOUS MOTIVE CHAQUE JOUR À DONNER LE MEILLEUR DE NOUS-MÊMES.
”

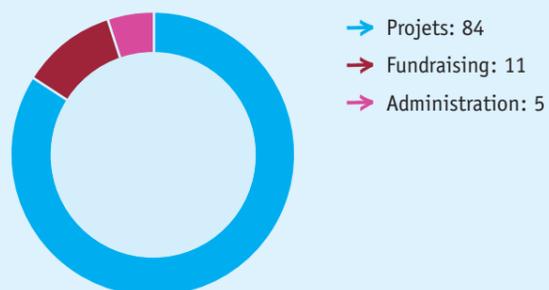
La fondation a reçu des dons d'un montant total de 2 376 094,90 CHF (2017 : CHF 2 455 462,90) soit CHF 79 368 de moins que l'an dernier. En 2018, les charges d'exploitation étaient au niveau de l'année précédente à CHF 2 281 504,52 (2017 : CHF 2 281 456). Le résultat d'exploitation pour 2018 est de CHF 94 590,38 (2017 : CHF 174 006,61). Les frais de gestion, d'administration et de collecte de fonds se sont élevés à CHF 355 996,86 en 2018 (2017 : CHF 331 270,29) soit 15,6 % (2017 : 14,52 %) du total des dépenses. Les frais généraux de fonctionnement sont répartis selon la méthode Zewo pour le calcul des dépenses pour les projets, la collecte de fonds et l'administration.

Le capital des fonds réservés s'élevait à CHF 351 574,37 (2017 : CHF 547 315,63) soit CHF 195 741,26 de moins que l'an dernier. Le capital organisationnel s'élevait à CHF 803 007,16 au 31.12. 2018 (2017 : CHF 463 805,78) et correspond à 35 % des dépenses d'exploitation annuelles. L'augmentation du capital organisationnel a été recommandée à VMS par Zewo. Cette mesure est nécessaire pour équilibrer les fluctuations des dons. Selon une enquête de Zewo, le capital organisationnel des organisations certifiées Zewo correspond en moyenne aux dépenses de fonctionnement.

Provenance des fonds 2018

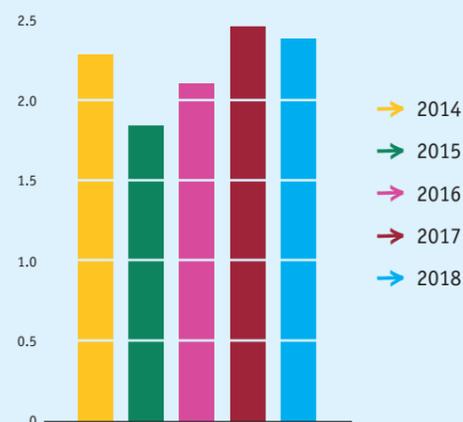


Nous avons utilisé CHF 100 en 2018 comme ceci



Évolution des dons 2014-2018

En millions de CHF



Annexe aux comptes annuels 2018

Normes comptables

Bases de présentation des comptes

La comptabilité de la Fondation Vivamos Meior Suisse a été préparée conformément aux Swiss GAAP RPC (KERNFER et FER 21) et est conforme à la loi suisse, aux statuts et aux directives de la fondation ZEW0. Les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats d'exploitation. Les comptes annuels sont présentés en francs suisses (CHF).

Consolidation

La fondation Vivamos Meior Suisse n'a ni filiale ni organisation partenaire sur lesquelles elle exerce un pouvoir de contrôle.

Principe de constance

Les principes comptables établis selon les Swiss GAAP RPC donnent une image fidèle de la situation financière, des résultats et des flux de trésorerie et peuvent, dans certains cas, être en contradiction avec les dispositions légales du code des obligations. Dans ce cas, des méthodes d'établissement et de présentation des comptes ont été choisies, qui respectent les deux ensembles de règles et ne dérogent pas des règles existantes. Les principes d'évaluation correspondent aux exigences de la Swiss GAAP RPC ainsi qu'au code suisse des obligations et aux statuts.

Principes comptables et d'évaluation

Exigences

Les créances sont comptabilisées à la valeur nominale.

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées à leur coût d'acquisition, déduction faite des amortissements. L'amortissement est calculé de manière linéaire sur la durée d'utilisation estimée des biens matériels. Les terrains et les bâtiments sont comptabilisés à des valeurs de marché soigneusement évaluées.

Provisions et correctifs de valeur

Les provisions et correctifs de valeur sont comptabilisés selon le principe de prudence pour tous les risques identifiables.

Devises étrangères

Le calcul est effectué à un taux de change variable. Tous les actifs sont convertis au taux de change en vigueur à la date du bilan.

Explications relatives au compte d'exploitation

Général

La structure du compte d'exploitation correspond aux recommandations selon la norme Swiss GAAP RPC 21. Par souci de clarté, les éléments à mettre en évidence sont numérotés dans le bilan et le compte d'exploitation.



Au Honduras, dans le département de l'Atlántida, sous la direction d'un géologue, des étudiants dressent des cartes pour identifier les conditions du sol et la présence d'eau dans la zone du projet.

Bilan 2018

	31.12.18 en CHF	31.12.17 en CHF
ACTIV		
Actif circulant		
Liquidités ①	1 452 424.48	1 239 636.42
Créances pour livraisons et prestations ②	0.00	0.00
Autres créances à court terme	11 077.38	16 590.50
Comptes de régularisation actif ③	164 450.00	147 547.00
Total des actifs circulants	1 627 951.86	1 403 773.92
Actif immobilisé		
Prêts à l'appui de projets	0.00	0.00
Copropriété au Guatemala	1.00	1.00
Mobilier et machines de bureau / Informatique	1.00	1.00
Total des actifs immobilisés ④	2.00	2.00
Total des actifs	1 627 953.86	1 403 775.92
PASSIF		
Fonds étrangers		
Fonds étrangers à court terme		
Dettes commerciales et prestation	10 869.13	370.51
Autres dettes à court terme	0.00	0.00
Comptes de régularisation passif	462 503.20	343 160.00
Provision à court terme	0.00	49 124.00
Total Fonds étrangers à court terme ⑤	473 372.33	392 654.51
Fonds étrangers à long terme et Capitaux de fonds		
Capitaux de fonds (fonds affectés) ⑥	351 574.37	547 315.63
Total Fonds étrangers à long terme et Capitaux de fonds	351 574.37	547 315.63
Total Fonds étrangers	824 946.70	939 970.14
Capital d'organisation		
Capital de fondation	70 000.00	70 000.00
Capital libre généré	393 805.78	256 079.42
Résultat annuel	339 201.38	137 726.36
Total Capital d'organisation	803 007.16	463 805.78
Total des passifs	1 627 953.86	1 403 775.92

Explications relatives au bilan

Actif circulant

① Liquidités

Ce sont les soldes bancaires et postaux, qui sont principalement détenus en francs suisse (CHF). La part en USD équivaut à CHF 1821,64 lors de clôture de l'année au 31.12.2018.

② Créances

À la fin de 2018, aucune créance envers des tiers n'était ouverte.

③ Comptes de régularisation actif

Des promesses de dons pour une

montant de CHF 164 450,00, payées l'année suivante, sont inscrites dans des comptes transitoires.

Actif immobilisé

④ Total des actifs immobilisés

Aucun changement.

Fonds étrangers

⑤ Total fonds étrangers à court terme

Les dettes commerciales s'élèvent à CHF 10 869,13. Le compte de régulation passif de CHF 462 503,20 comprend principalement les dons déjà

perçus et destinés à l'exercice de l'année suivante. La part des dons dans le compte régulation passif se monte à CHF 443 180,00.

⑥ Total fonds étrangers à long terme et capitaux de fonds

Les fonds ont été créés, augmentés ou liquidés selon leur objectif. Au total, le capital de fonds a diminué de CHF 195 741,37 pour atteindre CHF 351 574,37 (2017 : CHF 547 315,63).

Compte d'exploitation 2018

PRODUITS D'EXPLOITATION	2018 en CHF	2017 en CHF
Produits de dons et de contributions		
Dons et contributions en faveur d'un projets	1 729 966.40	1 942 832.35
Autres dons et contributions	646 128.50	512 630.55
Total produit de dons et de contributions ⑦	2 376 094.90	2 455 462.90
Total Produits d'exploitation	2 376 094.90	2 455 462.90
CHARGES D'EXPLOITATION		
Programmes et projets		
Charges pour projets à l'étranger	1 614 215.30	1 668 092.45
Accompagnement des projets par VM en Suisse ⑧		
Frais de personnel	259 719.32	228 224.72
Loyers	15 485.76	14 744.14
Frais de bureau (matériel de bureau, ports, téléphone, internet, assurances)	3 138.02	3 516.75
Frais informatique, de conseil et autres frais administratifs	13 981.86	18 329.77
Frais de voyage	18 967.40	17 278.17
Total charges pour les programmes et projets 84.40 %	1 925 507.66	1 950 186.00
Administration		
Frais de personnel ⑨	83 166.03	65 305.97
Loyers	4 958.77	4 219.00
Frais de bureau (matériel de bureau, ports, téléphone, internet, assurances)	4 676.71	2 493.49
Frais informatique, de conseil et autres frais administratifs	10 715.96	11 387.04
Frais de voyage (sans direction de projet VM)	16.00	57.20
Amortissements et dépréciations sur l'actif immobilisé	0.00	0.00
Total charges administratives ⑧ 4.54 %	103 533.47	83 462.70
Collecte de fonds		
Frais de personnel ⑨	200 511.08	187 866.57
Loyers	11 955.47	12 136.86
Frais de bureau (matériel de bureau, ports, téléphone, internet, assurances)	2 630.81	2 851.89
Frais informatique, de conseil et autres frais administratifs	17 450.82	8 766.20
Publicité, relations publiques et information, collecte de fonds	18 744.41	35 219.03
Frais de voyage (sans direction de projet VM)	1 170.80	967.04
Total collecte de fonds 11.07 %	252 463.39	247 807.59
Total Charges d'exploitation	2 281 504.52	2 281 456.29
Résultat d'exploitation	94 590.38	174 006.61
Résultat financier		
Charges financières (frais bancaires, intérêts à payer)	- 599.91	- 1 110.42
Revenus financiers (revenus d'investissement, intérêts sur actifs)	0.50	0.50
Bénéfices de liquidités	286.31	0.00
Total Résultat financier	- 313.10	- 1 109.92
Résultat extraordinaire et non périodiques		
Produits extraordinaires et non périodiques ⑩	49 182.84	26 658.00
Charges extraordinaires et non périodiques	0.00	- 61 414.48
Total Résultat extraordinaire et non périodiques	49 182.84	- 34 756.48
Total Résultat financier et extraordinaires ⑩	48 869.74	- 35 866.40
Total Résultat avant modification des fonds	143 460.12	138 140.21
Utilisation des fonds	1 925 507.66	1 879 907.42
Affectation des fonds	- 1 729 766.40	- 188 321.27
Modification du capital des fonds	195 741.26	- 413.85
Résultat annuel après modification des fonds ⑪	339 201.38	137 726.36
Utilisation/affectation du capital libre généré	339 201.38	137 726.36
Résultat annuel après affectations	0.00	0.00

Explications relatives au compte d'exploitation

Produits d'exploitation

⑦ Total produits de dons et de contributions

Vous trouverez une ventilation détaillée par catégorie dans le rapport annuel à la page 18. Les recettes provenant de dons et contributions se sont élevées à 2 376 094,90 CHF (2017 : 2 455 462,90 CHF). Les dons et contributions pour les projets sont présentés séparément des autres dons et contributions.

Les charges d'exploitation

La répartition des frais généraux d'exploitation a été basée sur la méthodologie Zewo en fonction des dépenses encourues. Les frais de personnel ont également été imputés selon la méthodologie Zewo aux centres de coûts pour la gestion de projet, l'administration et la collecte de fonds, en fonction des dépenses engagées. Au total, les frais de personnel en 2018 se sont élevés à CHF 543 396,43 (2017 : CHF 481 397,26) et ont augmenté de CHF 61 999,17. Cela est dû aux pourcentages d'emplois supplémentaires dans la collecte de fonds et la gestion de projet.

⑧ Total programmes et projets
Coût total des programmes à l'étranger
Pour les programmes à l'étranger, CHF 1 614 215,30 ont été dépensés en 2018 (2017 : CHF 1 668 092,45). Pour la mise en place du programme régional Amérique centrale ainsi que

pour la clarification des domaines d'application potentiels, des dépenses de programme supplémentaires étaient nécessaires.

Total gestion de projet Vivamos Mejor
Les frais de personnel (salaires et prestations sociales) liés à la gestion de projets se sont élevés à CHF 259 719,32 en 2018 (2017 : CHF 228 224,72) et ont augmenté de CHF 31 394,60. Les pourcentages d'emplois supplémentaires pour le suivi & l'évaluation et pour la gestion de projet en sont la raison. En outre, en 2018 les frais de voyage et de coordination s'élevaient CHF à 18 967,40 (2017 : CHF 17 278,17).

⑨ Administration et collecte de fonds
Les frais de personnel pour la direction et l'administration se sont élevés à CHF 83 166,03 en 2018 (2017 : CHF 65 305,97) et à CHF 200 511,08 (2017 : CHF 187 866,57) pour la collecte de fonds. Une fois additionnés, les frais se montent à un total de CHF 283 677,11 (2017 : CHF 253 172,54), par conséquent CHF 30 504,57 de plus que l'année précédente. La raison vient des pourcentages d'emplois plus élevés.

Les charges d'exploitation pour la collecte de fonds se sont élevées à CHF 51 952,31 (2017 : CHF 59 941,02), CHF 7 988,71 inférieures à celles de l'année précédente.

La raison est que les travaux d'impression ont été effectués par le service d'impression du Crédit Suisse AG.

Les autres coûts ont été imputés selon la méthodologie Zewo aux-centres de coûts gestion de projet et collecte de fonds, en fonction des dépenses effectives.

⑩ Résultat financier et extraordinaire

Une provision à court terme de CHF 49 182,45 pour un éventuel remboursement de donation a été libérée.

⑪ Résultat annuel après modification du fonds

L'exercice 2018 s'est clôturé sur un résultat d'exploitation de CHF 95 903,38. Le résultat avant modification des fonds s'élevait à CHF 143 460,12 et le résultat net après modification des fonds à CHF 339 201,38, puisque plus de capital de fonds a été libéré que constitué. Les modifications du fonds figurent sous modification du capital des fonds. Le capital de l'organisation s'élève à CHF 803 007,16 au 31.12.2018 (2017 : CH 463 805,78). Il sert à compenser les fluctuations des dons et est nécessaire à la sécurité de planification.

Modifications du capital

DÉCLARATION DES MODIFICATIONS DU CAPITAL 2018

Par pays en CHF	Etat au 1.1..	Attribution	Transferts de fonds internes	internes Affectation	Etat au 31.12..
Total Fonds affectés	547 315.63	1 729 766.40	0.00	1 925 507.66	351 574.37
Projets Guatemala	223 964.52	818 509.80	- 90 051.74	796 296.21	156 126.37
Projets Nicaragua	0.00	32 615.00	35 400.21	68 015.21	0.00
Projets Colombie	105 409.14	539 035.00	0.00	591 453.22	52 990.92
Projets Brésil	13 730.69	319 755.00	63 148.37	372 296.28	24 337.78
Projekte Honduras	0.00	7 395.00	90 051.74	97 446.74	0.00
Fonds Programme Eau	57 057.77	11 456.60	- 63 148.37	0.00	5 366.00
Fonds Programme Formation	147 153.51	1 000.00	- 35 400.21	0.00	112 753.30
Total Capital d'organisation	463 805.78	339 201.38	0.00	0.00	803 007.16
Capital de fondation	70 000.00	0.00	0.00	0.00	70 000.00
Capital libre généré	393 805.78	339 201.38	0.00	0.00	733 007.16

FACTURE SUR LE CHANGEMENT DE CAPITAL EN 2017

Par pays en CHF	Etat au 1.1.	Attribution*	Transferts de fonds internes	internes Affectation*	Etat au 31.12..
Total Fonds affectés	546 901.78	1 942 832.35	0.00	1 942 418.50	547 315.63
Projets Guatemala	272 857.66	915 225.24	- 10 699.47	953 418.91	223 964.52
Projets Nicaragua	6 845.55	87 892.85	- 17 707.03	77 031.37	0.00
Projets Colombie	230 229.75	518 565.50	- 66 572.48	576 813.63	105 409.14
Projets Brésil	5 419.82	315 949.76	27 515.70	335 154.59	13 730.70
Fonds Programme Eau	26 774.00	47 100.00	- 16 816.23	0.00	57 057.77
Fonds Programme Formation	4 775.00	58 099.00	84 279.51	0.00	147 153.51
Total Capital d'organisation	326 079.42	137 726.36	0.00	0.00	463 805.78
Capital de fondation	70 000.00	0.00	0.00	0.00	70 000.00
Capital libre généré	256 079.42	137 726.36	0.00	0.00	393 805.78

*L'an dernier, les montants des attributions et affectations ont été présentés à leur valeur nette et non à leur valeur brute.

Explications concernant l'état des flux de trésorerie

Conformément aux règles comptables, un tableau des flux de trésorerie n'est pas requis.

Explications relatives à la modification du capital

La Fondation Vivamos Mejor divise ses activités en projets et pays spécifiques. Ces activités sont décrites dans le rapport de performance. Le compte sur la modification du capital indique les contributions

affectées à des projets spécifiques par pays. Il s'agit des contributions reçues de tiers et qui n'ont pas encore été utilisées aux fins prévues.

Informations complémentaires

Rémunération des membres des organes exécutifs / bénévolat

Les membres du Conseil de fondation travaillent bénévolement et ne reçoivent aucune compensation. En 2018, ils ont effectué un total de 553 heures de travail pour la fondation (2017 : 529 heures). La directrice a travaillé sur la base d'un contrat d'engagement avec des conditions salariales en usage dans la branche. Conformément à la norme Swiss GAAP RPC 21, la divulgation n'est pas requise. Plusieurs traducteurs, un photographe, une stagiaire bénévole et deux cinéastes ont fourni un total de 823 heures de travail bénévole (2017 : 273 heures).

Employés au 31.12.2018

À la fin de l'année, la fondation employait 8 employés et 2 stagiaires (2017 : 7 employés et 2 stagiaires). Ils travaillent tous à temps partiel. La charge de travail des employés correspond à 5,4 postes à temps plein (2017 : 4,3).

Rapport sur le rendement

Le rapport annuel est considéré comme un rapport de performance.



Des jeunes femmes suivant la formation d'éducatrices de la petite enfance dansent avec des enfants d'une garderie de Soacha, près de Bogotá en Colombie, à l'occasion d'un événement.

Rapport de révision

BDO Tel. +41 44 444 35 55 BDO AG
Fax +41 44 444 35 35 Schiffbaustrasse 2
www.bdo.ch 8031 Zürich

**Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision
an den Stiftungsrat der
Stiftung Vivamos Mejor, Bern**

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals, Erläuterungen und Anhang) der Stiftung Vivamos Mejor für das am 31. Dezember 2018 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Leistungsbericht keiner Prüfungspflicht der Revisionsstelle.

Für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER, den gesetzlichen Vorschriften, der Stiftungsurkunde und den Reglementen ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Einheit vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER vermittelt und nicht Gesetz, Stiftungsurkunde und Reglementen entspricht.

Zürich, 27. Februar 2019

BDO AG


Gilbert Darmstädter
Leitender Revisor
Zugelassener Revisionsexperte


Thomas Bucherer
Zugelassener Revisionsexperte

**Beilage
Jahresrechnung**

BDO AG, mit Hauptsitz in Zürich, ist die unabhängige, rechtlich selbstständige Schweizer Mitgliedsfirma des internationalen BDO Netzwerkes.



Le rôle moteur des femmes dans les hauts plateaux d'Atitlán au Guatemala : Les mères d'enseignants de maternelle créent des jardins scolaires qui fournissent des légumes nourrissants pour les collations et fournissent également un environnement de familiarisation et d'apprentissage pour leurs enfants.

Impressum

Texte : Vivamos Mejor
Graphisme : Martina Meier und Christoph Stalder
Photos : Duarth Fernandes, Daniel Kempter,
Juan Diego Chica Yara, José Zelada
Impression : Le rapport annuel a été imprimé
par le Service d'impression du Credit Suisse AG.
Tirage : 1000 exemplaires allemand,
200 exemplaires en français

Traductrice : Gael Yvette Bilounga Mboke
Relectrice : Sandrine Fleuret
Traduction vers le français fournie par Mondo Agit
dans le cadre du projet de PerMondo (traduction
gratuite pour les ONG et les associations sans but
lucratif).



PERMONDO
Translations for non-profit



Lors d'un festival de narration dans le quartier Laureles Sur à Managua (Nicaragua), les enfants améliorent de manière ludique leurs compétences en lecture et en langage et ont accès à des livres adaptés à leur âge.

Vivamos Mejor
Thunstrasse 17, CH-3005 Berne

Secrétariat Zurich
Hermetschloostrasse 70, 4.01
CH-8048 Zurich

info@vivamosmejor.ch
www.vivamosmejor.ch
Tél. +41 (0)31 331 39 29

Banque Cantonale Bernoise, CH-3001 Berne
IBAN CH34 0079 0016 8757 8007 3

Post Finance, CH-3030 Berne
IBAN CH39 0900 0000 3000 6632 5

Vivamos Mejorest certifié ZEW0 depuis 1992.



**Votre don en
bonnes mains.**